



## CHAPITRE 105

## CHAPTER 105

Loi concernant La compagnie de chemin de fer Alma & Jonquières et La compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay

An Act respecting The Alma and Jonquières Railway Company and The Roberval and Saguenay Railway Company

[Sanctionnée le 31 juillet 1974]

[Assented to 31st July 1974]

Préambule.

ATTENDU que La compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay a été constituée le 24 mars 1911 par le chapitre 84 des lois de 1911 (2<sup>e</sup> session) avec un capital-actions autorisé de \$2,000,000 divisé en 20,000 actions de \$100 chacune, par la suite redivisé en 8,000 actions privilégiées non cumulatives de \$100 chacune et 12,000 actions ordinaires de \$100 chacune, lesquelles ont toutes été émises et sont en circulation et réellement possédées par Aluminum du Canada Ltée;

WHEREAS The Roberval and Saguenay Railway Company was constituted 24 March 1911 by chapter 84 of the statutes of 1911 (2nd session), with an authorized capital stock of \$2,000,000 divided into 20,000 shares of \$100 each, which was subsequently redivided into 8,000 non-cumulative preference shares of \$100 each and 12,000 common shares of \$100 each, all of which have been issued and are outstanding and are all beneficially owned by Aluminum Company of Canada, Ltd.;

Que La compagnie de chemin de fer Alma & Jonquières a été constituée le 21 décembre 1912 par le chapitre 85 des lois de 1912 (2<sup>e</sup> session) avec un capital-actions autorisé de \$2,000,000 divisé en 20,000 actions de \$100 chacune, dont 6,298 actions ont été émises et sont en circulation et la propriété réelle de La compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay;

The Alma and Jonquières Railway Company was constituted 21 December 1912 by chapter 85 of the statutes of 1912 (2nd session), with an authorized capital stock of \$2,000,000 divided into 20,000 shares of \$100 each, of which 6,298 shares have been issued and are outstanding and are all beneficially owned by The Roberval and Saguenay Railway Company;

Que La compagnie de chemin de fer Alma & Jonquières a, par une entente conclue le 27 décembre 1973, cédé et transféré son actif et son entreprise à La compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay, en date du 1<sup>er</sup> janvier 1974;

The Alma and Jonquières Railway Company has, by an agreement executed 27 December 1973, ceded and transferred its assets and undertaking to The Roberval and Saguenay Railway Company, as at 1 January 1974;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1911  
(2<sup>e</sup> sess.),  
c. 84, a. 3,  
remp.

**1.** L'article 3 de la Loi constituant en

corporation la compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay (1911, 2<sup>e</sup> session, chapitre 84) est remplacé par le suivant:

**1.** Section 3 of the Act to incorporate the Roberval and Saguenay Railway Company (1911, 2nd session, chapter 84) is replaced by the following:

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

« **3.** Les dispositions de la Loi des chemins de fer (Statuts refondus, 1964, chapitre 290) s'appliquent à la compagnie mais seulement en ce qui a trait à son chemin de fer et en autant que la présente loi n'y déroge pas.

« **3.** The provisions of the Railway Act (Revised Statutes, 1964, chapter 290) shall apply to the Company only as regards its railroad, insofar as they are not derogated from by this act.

Exception.

Les paragraphes 16<sup>o</sup> et 26<sup>o</sup> de l'article 9 et l'article 24 de la Loi des chemins de fer ne s'appliquent pas à la compagnie. »

Paragraphs 16 and 26 of section 9 and section 24 of the Railway Act do not apply to the Company." Exception.

1911  
(2<sup>e</sup> sess.),  
c. 84, a.  
4b, aj.

**2.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 4a, le suivant:

**2.** The said act is amended by inserting after section 4a, the following:

Acquisi-  
tion  
d'actif,  
etc.

« **4b.** La compagnie peut acquérir l'actif et l'entreprise de La compagnie de chemin de fer Alma & Jonquières y compris son réseau, lequel s'étend depuis le lieu connu sous le nom de « Saguenay Power Junction » sur la voie ferrée principale de la Compagnie des Chemins de Fer Nationaux du Canada dans le canton de Labarre, dans une direction nord à travers les cantons de Labarre et de Signay, traversant la Petite Décharge, l'île d'Alma et la Grande Décharge jusqu'à l'île Maligne (numéro 173 du cadastre du Canton Delisle), ainsi que les droits, franchises, biens meubles et immeubles, matériel roulant et achalandage de ce chemin de fer.

« **4b.** The company may acquire the assets and undertaking of The Alma and Jonquières Railway Company including its system, which extends from Saguenay Power Junction on the main line of the Canadian National Railways in the township of Labarre, in a northerly direction through the townships of Labarre and Signay, crossing the Petite Décharge, Alma island and Grand Décharge to Isle-Maligne (number 173 of the cadastre of the township of Delisle), together with the rights, franchises, moveables and immoveables, rolling stock and goodwill of such railway.

Droits et  
franchises.

Après cette acquisition, la compagnie peut exercer les droits et franchises qui étaient conférés à La compagnie de chemin de fer Alma & Jonquières au 31 juillet 1974.

After such acquisition, the Company may exercise the rights and franchises granted The Alma and Jonquières Railway Company on 31 July 1974. Exercise of rights, etc.

Enregis-  
trements  
des biens  
et droits  
réels.

L'enregistrement au nom de la compagnie des biens et droits réels enregistrés avant le 31 juillet 1974 au nom de La compagnie de chemin de fer Alma & Jonquières en quelque qualité que ce soit, et dont la compagnie est saisie en vertu des présentes, se fait par le dépôt d'une copie conforme du chapitre 105 des lois de 1974 et d'un avis au registraire mentionnant chacun des lots visés. Cet avis peut être signé par un officier de la compagnie et reçu par le registraire suivant la loi. »

Registration in the name of the Company of the property and real rights registered before 31 July 1974 in the name of The Alma and Jonquières Railway Company, in any capacity whatsoever, and of which the Company is seized hereunder, shall be effected by the deposit of a true copy of chapter 105 of the statutes of 1974 and of a notice to the registrar listing each of the lots affected. Such notice may be signed by an officer of the Company and received by the registrar according to law." Registration of property and real rights.

Dissolu-  
tion.

**3.** La compagnie de chemin de fer Alma & Jonquières est dissoute.

**3.** The Alma and Jonquières Railway Company is dissolved. Company dissolved.

1912  
(2<sup>e</sup> sess.),  
c. 85,  
et modifi-  
cations,  
ab.

**4.** Le chapitre 85 des lois de 1912 (2<sup>e</sup> session), le chapitre 118 des lois de 1915, le chapitre 106 des lois de 1918, le chapitre 137 des lois de 1921, le chapitre 103 des lois de 1923/1924, le chapitre 93 des lois de 1927, le chapitre 130 des lois de 1930, le chapitre 130 des lois de 1937 et le chapitre 97 des lois de 1941 sont abrogés.

**4.** Chapter 85 of the statutes of 1912 (2nd session), chapter 118 of the statutes of 1915, chapter 106 of the statutes of 1918, chapter 137 of the statutes of 1921, chapter 103 of the statutes of 1923/1924, chapter 93 of the statutes of 1927, chapter 130 of the statutes of 1930, chapter 130 of the statutes of 1937 and chapter 97 of the statutes of 1941 are repealed. 1912 (2nd sess.), c. 85, and amendments, repealed.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.